

淡江大學 99 學年度第 1 學期課程教學計畫表

| | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------|--------------------|
| 課程名稱 | 日本文學中譯賞析 | 授課 教師 | 顧錦芬 Ku Chin-fen |
| | JAPANESE LITERATURE AND TRANSLATION | | |
| 開課系級 | 文學經典—文 A | 開課 資料 | 必修 單學期 2學分 |
| | TNALB1A | | |
| 學系(門)教育目標 | | | |
| <p>一、培養鑑賞世界文學經典並賦予現代詮釋的能力。</p> <p>二、培養古典與現代文學的知識，薰陶文學經典的人文精神。</p> <p>三、認識文學經典的發展脈絡與及其精神、價值。</p> | | | |
| 學生基本能力 | | | |
| <p>A. 全球化的意識。</p> <p>B. 社會與道德的反省。</p> <p>C. 豐富的文化涵養。</p> <p>D. 創意與批判的思考。</p> <p>E. 美學與詮釋的能力。</p> <p>F. 美學與詮釋的能力。</p> <p>G. 邏輯與數理分析的能力。</p> <p>H. 終身學習與組織的能力。</p> | | | |
| 課程簡介 | 每週賞析一位日本作家，佐以欣賞其作品改編的電影，課後繳交回饋單，以及上教學支援平台延伸討論。 | | |
| | | | |

本課程教學目標與目標層級、學生基本能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「學生基本能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應該系「學生基本能力」。單項教學目標若對應「學生基本能力」有多項時，則可填列多項「學生基本能力」(例如：「學生基本能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列)。

| 序號 | 教學目標(中文) | 教學目標(英文) | 相關性 | |
|----|-------------------------------------------------------------|----------|------|--------|
| | | | 目標層級 | 學生基本能力 |
| 1 | 1介紹日本名著 2進一步深入解析名作的背景與內涵 3讓同學發表賞析心得，並且透過平台與老師和其他同學作交流 | | A6 | ACDEFH |

教學目標之教學策略與評量方法

| 序號 | 教學目標 | 教學策略 | 評量方法 |
|----|-------------------------------------------------------------|-----------|---------------|
| 1 | 1介紹日本名著 2進一步深入解析名作的背景與內涵 3讓同學發表賞析心得，並且透過平台與老師和其他同學作交流 | 課堂講授、分組討論 | 出席率、報告、討論、期中考 |

授課進度表

| 週次 | 日期 | 內容 (Subject/Topics) | 備註 |
|----|-------|---------------------|----|
| 1 | 09/13 | 教學計畫介紹, 日本文學簡介, 分組 | |
| 2 | 09/20 | 日本詩歌 (古代 近代) | |
| 3 | 09/27 | 日本詩歌 / 童謠 (近現代) | |
| 4 | 10/04 | 井伏鱒二「山椒魚」 / 樋口一葉 | |
| 5 | 10/11 | 川端康成「伊豆的舞孃」 | |
| 6 | 10/18 | 川端康成「古都」 | |
| 7 | 10/25 | 三島由紀夫「豐饒之海—春之雪」 | |

| | | | |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|--|
| 8 | 11/01 | 三島由紀夫「金閣寺」「假面的告白」等/自由發表 | |
| 9 | 11/08 | 吉本芭娜娜 | |
| 10 | 11/15 | 期中考試週 | |
| 11 | 11/22 | 大江健三郎「個人的體驗」等 *開始繳交期末報告 | |
| 12 | 11/29 | 太宰治「斜陽」「人間失格」 | |
| 13 | 12/06 | 遠藤周作「深河」「沈默」 | |
| 14 | 12/13 | 伊藤左千夫「野菊之墓」 | |
| 15 | 12/20 | 森鷗外「舞姬」「高瀨舟」 | |
| 16 | 12/27 | 谷崎潤一郎「春琴抄」 | |
| 17 | 01/03 | 「竹取物語」/「源氏物語」 | |
| 18 | 01/10 | 期末考試週 | |
| 修課應注意事項 | 1, 缺席5次(含5次, 含請假-但有證明的公假, 喪假, 重大傷病例外), 代簽到, 平時成績零分。2, 遲到3次算一次缺課。3, 公假, 喪假, 重大傷病以外的假, 不用提示假單。4, 聊天乃大班課最大干擾, 會請聊天同學即席複述上課內容。5, 上課必須飲食者, 需先向老師報備。6, 平時成績計分比重較重, 請留意平時表現。 | | |
| 教學設備 | 電腦 | | |
| 教材課本 | 教學平台講義 | | |
| 參考書籍 | | | |
| 批改作業篇數 | 篇(本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫) | | |
| 學期成績計算方式 | ◆平時考成績: 50.0 % ◆期中考成績: 25.0 % ◆期末考成績: % ◆作業成績: % ◆其他〈期末報告〉: 25.0 % | | |
| 備考 | 「教學計畫表管理系統」網址: http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處首頁〈網址: http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/ 〉教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※非法影印是違法的行為。請使用正版教科書, 勿非法影印他人著作, 以免觸法。 | | |